



Consejo Económico y Social

Distr. general
6 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 8 b) del programa provisional*

Normalización nacional: tratamiento de nombres en oficinas

Recomendación sobre el uso de los nombres antiguos de municipalidades tras las fusiones de municipios

Presentada por Finlandia**

Resumen***

Durante los últimos 10 años, en Finlandia han desaparecido más de 120 nombres de municipalidades debido a las fusiones de municipios, una tendencia que no tiene visos de remitir. Con frecuencia, las nuevas alianzas municipales abarcan unas zonas tan vastas que el nombre de una municipalidad importante no aporta suficiente información sobre su ubicación. El cambio ha suscitado mucha confusión sobre el nombre que debería utilizarse para referirse a los lugares.

La Junta de los Idiomas de Finlandia subraya que, si bien muchas municipalidades han perdido su independencia administrativa, no han cambiado de nombre ni de ubicación. La función más importante del nombre de un lugar es situar a su referente. El nombre de un lugar también forma parte de la identidad de sus habitantes.

La Junta de los Idiomas de Finlandia recomienda que las antiguas municipalidades que han pasado a formar parte de un nuevo municipio más grande conserven sus nombres de siempre, al igual que sus aldeas centrales anteriores, a menos que tengan otros nombres. A la hora de indicar a alguien cómo llegar a un lugar o de informar sobre un peligro, es más conveniente utilizar un nombre establecido que aparezca en un mapa básico y especifique la ubicación de la forma más clara posible.

Será necesario utilizar el nombre del nuevo municipio administrativo principal para informar sobre cuestiones que afecten a la nueva municipalidad o a todos sus

* E/CONF.101/1.

** Preparado por Sirkka Paikkala, Instituto para los Idiomas de Finlandia.

*** El informe completo está disponible únicamente en su idioma de presentación en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/unegcnConf10.html>.



habitantes, como es el caso de elecciones, impuestos, sanidad u otras tareas, servicios u obligaciones de carácter público.
